



**Letras do Facão**

## Louvação

lê, viva meu Deus

**lê, viva meu Deus, camará**

lê, viva meu Mestre

**lê, viva meu Mestre, camará**

lê, quem me ensinou

**lê, quem me ensinou, camará**

lê, a capoeira

**lê, a capoeira, camará**

É água de beber

**lê, água de beber, camará**

É ferro de bater

**lê, ferro de bater, camará**

lê, lebe mein Gott

**lê, lebe mein Gott, Kamerad**

lê, lebe mein Meister

**lê, lebe mein Meister, Kamerad**

lê, wer mich unterrichtete

**lê, wer mich unterrichtete, Kamerad**

lê, die Capoeira

**lê, die Capoeira, Kamerad**

Ist Wasser zum trinken

**lê, Wasser zum Trinken, Kamerad**

Ist Eisen zum schlagen

**lê, Eisen zum schlagen, Kamerad**

Grupo Conquista Mestre Macaco

### **Não pode parar**

Se o batoque está mansinho,  
se o batoque hoje está devagar,  
vem pra roda do grupo conquista.

Estica a Viola e vamos jogar.

Essa roda é animada,  
faz meu corpo arrepiar.

Bate palma, responde o coro

Grupo conquista acabou de chegar

Não pode parar, não pode parar

**Grupo conquista acabou de chegar**

Jogando bonito pra nos ensinar

**Grupo conquista acabou de chegar**

Mas não pode parar, não pode parar

**Grupo conquista acabou de chegar**

### **Hör nicht auf**

Wenn die Trommel ruhig ist,  
wenn die Trommel heute langsam ist,  
komm zur Runde der Conquistagruppe.

Strecke die Viola und lass (uns) spielen.

Diese Runde ist lebhaft,  
macht meinen Körper schauern.

Händeklatschen, antworte den Chor.

Conquistagruppe ist gerade angekommen.

Kannst nicht aufhören, kannst nicht aufhören.

**Conquistagruppe ist gerade angekommen.**

Schönes Spielen uns zu lehren.

**Conquistagruppe ist gerade angekommen.**

Kannst nicht aufhören, kannst nicht aufhören.

**Conquistagruppe ist gerade angekommen.**

## Vim lá da Bahia pra lhe ver

Vim lá da Bahia pra lhe ver,  
vim lá da Bahia pra lhe ver,  
vim lá da Bahia pra lhe ver,  
pra lhe ver, pra lhe ver,  
pra lhe ver, pra lhe ver.

**Vim lá da Bahia pra lhe ver,**  
**vim lá da Bahia pra lhe ver,**  
**vim lá da Bahia pra lhe ver,**  
**pra lhe ver, pra lhe ver,**  
**pra lhe ver, pra lhe ver.**

'Tava (Estava) lá no alto da Ribeira,  
na Bahia que è terra de muito axê,  
minha mae è uma grande lavadeira,  
o meu pai nos aprendera na colheita do cafè.

(Ich) kam da aus Bahia, um Sie zu sehen,  
(ich) kam da aus Bahia, um Sie zu sehen,  
(ich) kam da aus Bahia, um Sie ich zu sehen,  
um Sie zu sehen, um Sie zu sehen,  
um Sie zu sehen, um Sie zu sehen.

**(Ich) kam da aus Bahia, um Sie zu sehen,**  
**(ich) kam da aus Bahia, um Sie zu sehen,**  
**(ich) kam da aus Bahia, um Sie zu sehen,**  
**um Sie zu sehen, um Sie zu sehen,**  
**um Sie zu sehen, um Sie zu sehen.**

(Es) war da an der Spitze des Ufers,  
in Bahia, welches das Land von viel Axe ist,  
meine Mutter ist eine große Waschfrau,  
(der) mein Vater lehrte uns in der Ernte des Kaffees.

**Vim lá da Bahia pra lhe ver,  
vim lá da Bahia pra lhe ver,  
vim lá da Bahia pra lhe ver,  
pra lhe ver, pra lhe ver,  
pra lhe ver, pra lhe ver.**

Minha jangada vem pro Rio de janeiro,  
vem ate Salome e São Tropè,  
vem que eu sou um bom jangadeiro,  
também sou um capoeira,  
vim aqui, só pra lhe ver.

**Vim lá da Bahia pra lhe ver,  
vim lá da Bahia pra lhe ver,  
vim lá da Bahia pra lhe ver,  
pra lhe ver, pra lhe ver,  
pra lhe ver, pra lhe ver.**

**(Ich) kam da aus Bahia, um Sie zu sehen,  
(ich) kam da aus Bahia, um Sie zu sehen,  
(ich) kam da aus Bahia, um Sie zu sehen,  
um Sie zu sehen, um Sie zu sehen,  
um Sie zu sehen, um Sie zu sehen.**

Mein Floß kommt nach Rio de Janeiro,  
(es) kommt bis Salome und São Trope,  
(es) kommt, weil ich ein guter Flößer bin,  
auch bin (ich) ein Capoeira.  
(ich) kam hierher, nur um Sie zu sehen.

**(Ich) kam da aus Bahia, um Sie zu sehen,  
(ich) kam da aus Bahia, um Sie zu sehen,  
(ich) kam da aus Bahia, um Sie zu sehen,  
um Sie zu sehen, um Sie zu sehen,  
um Sie zu sehen, um Sie zu sehen.**

Chegar ao Rio de Janeiro.

terra com clima genial,

trouxe de lembrança pra

você um atabaque,

um pandeiro e

tambem trouxe um berimbau.

**Vim lá da Bahia pra lhe ver,**

**vim lá da Bahia pra lhe ver,**

**vim lá da Bahia pra lhe ver,**

**pra lhe ver, pra lhe ver,**

**pra lhe ver, pra lhe ver.**

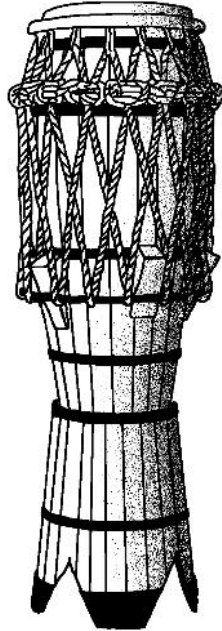
Para na Baía de Guanabara,

de frente ao faro Cristo Redentor,

me deu fome eu comi o Pao de açúcar,

fui pra Barra da Tijuca,

so pra ver o meu amor.



Ankunft in (dem) Rio de Janeiro,

Boden mit genialem Klima,

(ich) brachte zur Erinnerung für

Sie eine Standtrommel,

eine Handtrommel und

(ich) brachte auch eine Berimbau.

**(Ich) kam da aus Bahia, um Sie zu sehen,**

**(ich) kam da aus Bahia, um Sie zu sehen,**

**(ich) kam da aus Bahia, um Sie zu sehen,**

**um Sie zu sehen, um Sie zu sehen,**

**um Sie zu sehen, um Sie zu sehen.**

Bis in die Bucht von Guanabara,

vor dem Faro Christus den Erlöser,

meinem Hunger gab ich Zuckerbrot zu essen,

ich ging nach Barra da Tijuca,

nur um meine Liebe zu sehen.

**Vim lá da Bahia pra lhe ver,  
vim lá da Bahia pra lhe ver,  
vim lá da Bahia pra lhe ver,  
pra lhe ver, pra lhe ver,  
pra lhe ver, pra lhe ver.**

**(Ich) kam da aus Bahia, um Sie zu sehen,  
(ich) kam da aus Bahia, um Sie zu sehen,  
(ich) kam da aus Bahia, um Sie zu sehen,  
um Sie zu sehen, um Sie zu sehen,  
um Sie zu sehen, um Sie zu sehen.**

## Sai sai Catarina

Sai, sai Catarina

Saia do mar, venha ver Idalina

## **Sai, sai Catarina**

Saia do mar, venha ver, venha ver

## **Sai, sai Catarina**

Oh Catarina, meu amor

## **Sai, sai Catarina**

Saia do mar, saia do mar

## **Sai, sai Catarina**

Geh (raus), geh (raus) Catarina

Raus aus dem Meer, komm Idalina sehen

## **Geh (raus), geh (raus) Catarina**

Raus aus dem Meer, komm sehen, komm sehen

## **Geh (raus), geh (raus) Catarina**

Oh Katharina, meine Liebe

## **Geh (raus), geh (raus) Catarina**

Raus aus dem Meer, Raus aus dem Meer

## **Geh (raus), geh (raus) Catarina**



## Dona Maria como vai você ?

Vai você, vai você ?

### **Dona Maria, como vai você ?**

E pega na vassoura como vai você

### **Dona Maria, como vai você ?**

E jogar bonito, que eu quero aprender !

### **Dona Maria, como vai você ?**

Vai você, vai você ?

### **Dona Maria, como vai você ?**

Ó joga bonito, que eu quero aprender !

### **Dona Maria, como vai você ?**

Como vai você, como vai você ?

### **Dona Maria, como vai você ?**

Como tá você, eu quero saber !

### **Dona Maria, como vai você ?**

Como tá, como passou, como vai você ?

### **Dona Maria, como vai você ?**

(Wie) geht (es) ihnen, (wie) geht (es) ihnen ?

### **Frau Maria, wie geht (es) ihnen ?**

Und greifen an den Besen, wie geht es ihnen ?

### **Frau Maria, wie geht (es) ihnen ?**

Und schön spielen, das möchte ich lernen !

### **Frau Maria, wie geht (es) ihnen ?**

(Wie) geht (es) ihnen, (wie) geht (es) ihnen ?

### **Frau Maria, wie geht (es) ihnen ?**

Oh, schön spielen, das möchte ich lernen !

### **Frau Maria, wie geht (es) ihnen ?**

Wie geht (es) Ihnen, Wie geht (es) Ihnen ?

### **Frau Maria, wie geht (es) ihnen ?**

Wie geht (es) ihnen, möchte ich wissen !

### **Frau Maria, wie geht (es) ihnen ?**

Wie ist, wie verging, wie geht (es) Ihnen ?

### **Frau Maria, wie geht (es) ihnen ?**

### Quem é que é moleque

Quem é, que é moleque ?

**Moleque é tu !**

Me chama de moleque ?

**Moleque é tu !**

Mas é tu, que é moleque !

**Moleque é tu !**

### Na capoeira tem que ter

Na capoeira tem que ter molejo.

Na capoeira tem que balançar.

Na capoeira tem que ter magia,

tem que ter energia,

pra poder jogar.

Wer ist, welcher ist der Bengel ?

**Der Bengel bist du !**

(Du) nennst mich Bengel ?

**Der Bengel bist du !**

Aber du bist, welcher ist Bengel !

**Der Bengel bist du !**

In der Capoeira hat Geschmeidigkeit zu haben.

In der Capoeira hat zu schwingen.

In der Capoeira hat Magie zu haben,

hat Energie zu haben,

um spielen zu können.

## A maré 'tá cheia, ioió

A maré 'tá (está) cheia, io ió,  
A maré 'tá (está) cheia, ia iá !

**A maré 'tá (está) cheia, io ió,  
A maré 'tá (está) cheia, ia iá !**

A maré subiu,

**Sobe, maré !**

A maré desceu,

**Desce, maré !**

Ô maré é de maré (A maré,a maré)

**Vou pra (para) Ilha de Maré !**

Die Gezeit ist hoch, jo jo,  
Die Gezeit ist hoch, ja ja !

**Die Gezeit ist hoch, jo jo,  
Die Gezeit ist hoch, ja ja !**

Die Gezeit stieg,

**Steige, Gezeit !**

Die Gezeit sank,

**Sinke, Gezeit !**

Oh Gezeit ist die Gezeit (Die Gezeit, die Gezeit)

**(Ich) gehe zur Insel der Gezeiten  
(bei Salvador de Bahia) !**

**Marinheiro só**

Eu não sou daqui

**Marinheiro só**

Eu não tenho amor

**Marinheiro só**

Eu sou da Bahia

**Marinheiro só**

De São Salvador

**Marinheiro só**

O Marinheiro, marinheiro

**Marinheiro só**

Quem te ensinou a nadar ?

**Marinheiro só**

Foi o tombo do navio ?

**Marinheiro só**

Ich bin nicht von hier

**Matrose einsam**

Ich habe keine Liebe

**Matrose einsam**

Ich bin von Bahia

**Matrose einsam**

Aus São Salvador

**Matrose einsam**

O Matrose, Matrose

**Matrose einsam**

Wer lehrte dir das Schwimmen ?

**Matrose einsam**

War (es) das Taumeln des Schiff ?

**Matrose einsam**

Ou foi o balanço do mar ?

**Marinheiro só**

La vem, la vem

**Marinheiro só**

Ele vem faceiro

**Marinheiro só**

Todo de branco

**Marinheiro só**

Com seu bonezinho

**Marinheiro só**

Oder war (es) das Schwanken des Meeres ?

**Matrose einsam**

Da kommt (er), da kommt (er)

**Matrose einsam**

Er kommt geschneigelt

**Matrose einsam**

Alles in Weiß

**Matrose einsam**

Mit seinem Mützchen

**Matrose einsam**

**Vou dizer a meu sinhô**

Vou dizer a meu sinhô,  
Que a manteiga derramou.  
E a manteiga não é minha,  
e a manteiga é de ioiô.

**Vou dizer a meu sinhô,  
que a manteiga derramou.**

E a manteiga não é minha,  
e a manteiga é de ioiô.

**Vou dizer a meu sinhô,  
que a manteiga derramou.**

A manteiga é de ioiô,  
caiu na água e se molhou.

**Vou dizer a meu sinhô,  
que a manteiga derramou.**

(Ich) sagen meinen Herren,  
dass die Butter zerfloss.  
Und die Butter ist nicht meine,  
und die Butter ist von ioiô.

**(Ich) sagen meinen Herren,  
dass die Butter zerfloss.**

Und die Butter ist nicht meine,  
und die Butter ist von ioiô.

**(Ich) sagen meinen Herren,  
dass die Butter zerfloss.**

Die Butter ist von ioiô,  
(sie) fiel ins Wasser und tauchte sich ein.

**(Ich) sagen meinen Herren,  
dass die Butter zerfloss.**

A manteiga é do patrão,  
caiu no chão e derramou.

**Vou dizer a meu sinhô,  
que a manteiga derramou.**

A manteiga não é minha.

é prá filha de ioiô,

**Vou dizer a meu sinhô,  
que a manteiga derramou.**

Die Butter ist vom Besitzer,  
fiel (in den) zu Boden und schmolz.

**(Ich) sagen meinen Herren,  
dass die Butter zerfloss.**

Und die Butter ist nicht meine,

(sie) ist für (die) Tochter von Ioio.

**(Ich) sagen meinen Herren,  
dass die Butter zerfloss.**

## Onde tem marimbondo

Zum zum zum

Capoeira mata um

**Zum zum zum**

**Capoeira mata um**

Zum zum zum

Capoeira mata um

**Zum zum zum**

**Capoeira mata um**

Onde tem marimbondo,

**tem zum zum zum!**

Onde tem marimbondo,

**tem zum zum zum!**

Ô la ô la ê

**Quero ver batér**

Zum zum zum

Capoeira tötet einen

**Zum zum zum**

**Capoeira tötet einen**

Zum zum zum

Capoeira tötet einen

**Zum zum zum**

**Capoeira tötet einen**

Wo hat (ist) Wespe,

**hat (ist) (auch) zum zum zum!**

Wo hat (ist) Wespe,

**hat (ist) (auch) zum zum zum!**

Oh la oh la eh

**(Ich) will sehen schlagen**



**Quero ver cair**

Ô la ô la ê

**Quero ver batér**

**Quero ver cair**

**(Ich) will sehen fallen**

Oh la oh la eh

**(Ich) will sehen schlagen**

**(Ich) will sehen fallen**

## **Dona Maria como vai você**

Vai você, vai voce ?

**Dona Maria, como vai você ?**

E pega na vassoura, como vai você ?

**Dona Maria, como vai você ?**

E jogar bonito, que eu quero aprender !

**Dona Maria, como vai você ?**

Vai você, vai você ?

**Dona Maria, como vai você ?**

Como vai você, como vai você ?

**Dona Maria, como vai você ?**

Como tá você, eu quero saber !

**Dona Maria, como vai você ?**

Como tá, como passou, como vai você ?

**Dona Maria, como vai você ?**

(Wie) geht (es) ihnen, (wie) geht (es) ihnen ?

**Frau Maria, wie geht (es) ihnen ?**

Und greifen an den Besen, wie geht es ihnen ?

**Frau Maria, wie geht (es) ihnen ?**

Und schön spielen, das möchte ich lernen !

**Frau Maria, wie geht (es) ihnen ?**

(Wie) geht (es) ihnen, (wie) geht (es) ihnen ?

**Frau Maria, wie geht (es) ihnen ?**

Wie geht (es) Ihnen, wie geht (es) Ihnen ?

**Frau Maria, wie geht (es) ihnen ?**

Wie ist (es) ihnen, möchte ich wissen ?

**Frau Maria, wie geht (es) ihnen ?**

Wie ist, wie verging, wie geht (es) Ihnen ?

**Frau Maria, wie geht (es) ihnen ?**

## **Luta e Brincadeira**

Bem-te-vi vuo, vuo

Bem-te-vi vuo, vuo,

deixa voar ...

**Laaa laue, laue laue laua**

Oh laue laue laue

**Laaa laue, laue laue laua**

Que som, o que arte é essa,

de luta e brincadeira.

Que roda, maravilhosa é essa,

é o Grupo Conquista.

Em cada som, em cada toque,

em cada ginga, tem um estilo de jogo.

**Em cada som, em cada toque,**

**em cada ginga, tem um estilo de jogo,**

Bem-te-vi flog, flog,

Bem-te-vi flog, flog,

Lass fliegen ...

**Laaa laue, laue laue laua**

Oh laue laue laue

**Laaa laue, laue laue laua**

Welch Klang, was ist diese Kunst,

von Kampf und Spaß.

Welch Rad, wunderbar ist dieses,

ist die Gruppe Conquista.

In jedem Klang, in jedem Toque,

in jeder Ginga, hat einen Stil des Spiels.

**In jedem Klang, in jedem Toque,**

**in jeder Ginga, hat einen Stil des Spiels.**

Laue Laue la

**Laaa laue, laue laue laua**

Oh laue laue laue

**Laaa laue, laue laue laua**

E o berimbau, que comanda esse roda.

Esse roda, que já vai começar.

Em cada som, em cada toque,

em cada ginga, tem um estilo de jogo.

**Em cada som, em cada toque,**

**em cada ginga, tem um estilo de jogo.**

Laue Laue la

**Laaa laue, laue laue laua**

Oh laue laue laue

**Laaa laue, laue laue laua**

Que som, maravilhosa esse.

Que nos da liberdade.

Laue Laue la

**Laaa laue, laue laue laua**

Oh laue laue laue

**Laaa laue, laue laue laua**

Und die Berimbau, welche beherrscht dieses Rad.

Dieses Rad, welches schon beginnt.

In jedem Klang, in jedem Toque

in jeder Ginga, hat einen Stil des Spiels.

**In jedem Klang, in jedem Toque,**

**in jeder Ginga, hat einen Stil des Spiels.**

Laue Laue la

**Laaa laue, laue laue laua**

Oh laue laue laue

**Laaa laue, laue laue laua**

Welch Klang, dieser wunderbare.

Dass wir von Freiheit.

Que roda, maravilhosa essa.

Que nos da energia.

Em cada som, em cada toque,

em cada ginga, tem um estilo de jogo.

**Em cada som, em cada toque,**

**em cada ginga, tem um estilo de jogo,**

Laue Laue la

**Laaa laue, laue laue laua**

Oh laue laue laue

**Laaa laue, laue laue laua**

Welch Rad, dieses wunderbare.

Dass wir von Energie.

In jedem Klang, in jedem Toque,

in jeder Ginga, hat einen Stil des Spiels.

**In jedem Klang, in jedem Toque,**

**in jeder Ginga, hat einen Stil des Spiels,**

Laue Laue la

**Laaa laue, laue laue laua**

Oh laue laue laue

**Laaa laue, laue laue laua**

## **Eu fui na mata pegar**

Eu fui na mata pegar,  
madeira pro meu gunga fazer,  
deixei quinze dias secar,  
pra depois preparar  
berimbau pra voce.

**Eu fui na mata pegar,  
madeira pro meu gunga fazer,  
deixei quinze dias secar,  
pra depois preparar  
berimbau pra voce.**

Ich war im Wald abholen  
Holz für meine Gunga machen,  
ließ 15 Tage trocknen,  
für danach vorbereiten  
Berimbau für Sie.

**Ich war im Wald abholen  
Holz für meine Gunga machen,  
ließ 15 Tage trocknen,  
für danach vorbereiten  
Berimbau für Sie.**

**Boa Viagem**

Adeus, adeus

**Boa viagem**

Eu vou embora

**Boa viagem**

Eu vou agora

**Boa viagem**

Eu vou com Deus

**Boa viagem**

E com Nossa Senhora

**Boa viagem**

Eu vou, eu vou

**Boa viagem**

Chegou a hora

**Boa viagem**

Tschüß, Tschüß

**Gute Reise**

Ich gehe weg

**Gute Reise**

Ich gehe jetzt

**Gute Reise**

Ich gehe mit Gott

**Gute Reise**

Und mit Mutter Gottes

**Gute Reise**

Ich gehe, ich gehe

**Gute Reise**

Gekommen (ist) die Zeit

**Gute Reise**